

# 技能実習のための雇用契約書

နည်းပညာဆိုင်ရာ လက်တွေ့သင်ကြားမှုအတွက် အလုပ်ခန့်အပ်ခြင်းသဘောတူစာချုပ်

実習実施者 \_\_\_\_\_ (以下「甲」という。) と  
လက်တွေ့သင်ကြားမှုကို ဆောင်ရွက်မည့်သူ \_\_\_\_\_ (အောက်တွင် "ဆောင်ရွက်မည့်သူ" ဟုဖော်ပြသည်။) နှင့်  
技能実習生 (候補者を含む) \_\_\_\_\_ (以下「乙」という。) は、  
နည်းပညာဆိုင်ရာ အလုပ်သင် သင်တန်းသားများ (အရံအရွေးချယ်ခံများအပါအဝင်) \_\_\_\_\_ ( အောက်တွင် "သင်တန်းသား" ဟုဖော်ပြသည်။) သည်  
別添の雇用条件書に記載された内容に従い、雇用契約を締結する。  
နည်းပညာဆိုင်ရာ လက်တွေ့ သင်ကြားမှုအတွက် ပူးတွဲပါ အလုပ်ခန့်အပ်ခြင်း ဆိုင်ရာ သတ်မှတ်ချက်တွင် ဖော်ပြထားသော အကြောင်းအရာများအရ အလုပ်  
ခန့်အပ်ခြင်းသဘောတူစာချုပ်ကို ချုပ်ဆိုရန်သဘောတူပါသည်။

本雇用契約は、乙が、在留資格「技能実習第 1 号」により本邦に入国して、技能等に係る業務に従事する活動を開始する時点をもって効力を生じるものとする。  
ဤအလုပ်ခန့်အပ်စာချုပ်သည် သင်တန်းသားက "နည်းပညာအလုပ်သင် (၁)" နေထိုင်ခွင့်ဖြင့်ဂျပန်နိုင်ငံသို့ဝင်ရောက်ပြီး နည်းပညာဆိုင်ရာလုပ်ငန်းစတင်လုပ်  
ကိုင်သည့်နေ့မှစ၍အကျုံးဝင်သည်။

雇用条件書に記載の雇用契約期間 (雇用契約の始期と終期) は、乙の入国日が入国予定日と相違した場合には、実際の入国日に伴って変更されるものとする。  
အလုပ်ခန့်အပ်ခြင်းဆိုင်ရာသတ်မှတ်ချက်တွင် ရေးသားထားသော အလုပ်စာချုပ်သက်တမ်း (အလုပ်ခန့်အပ်မှု စာချုပ်စတင်ခြင်းနှင့် ပြီးဆုံးခြင်းကာလ) သည်  
သင်တန်းသား၏ ပြည်ဝင်ခွင့်ရက်နှင့် ပြည်ဝင်ခွင့်ခန့်မှန်းရက်က မတူညီခဲ့လျှင် အမှန်တကယ် ပြည်ဝင်ရောက်သည့် ရက်စွဲအတိုင်း ပြောင်းလဲ မည် ဖြစ်သည်။

なお、乙が何らかの事由で在留資格を喪失した時点で雇用契約は終了するものとする。  
၎င်းအပြင်၊ သင်တန်းသားသည် တစ်စုံတစ်ခုသော အကြောင်းကြောင့် နေထိုင်ခွင့်ကို ဆုံးရှုံးသွားမည်ဆိုလျှင်၊ ထိုအချိန်မှစ၍ အလုပ်ခန့်အပ်စာချုပ်သည် ပြီးဆုံးမည်ဖြစ်သည်။

雇用契約書及び雇用条件書は 2 部作成し、甲乙それぞれが保有するものとする。  
အလုပ်ခန့်အပ်စာချုပ် နှင့် အလုပ်ခန့်အပ်ခြင်း ဆိုင်ရာသတ်မှတ်ချက်ကို ၂ စုံပြုလုပ်ပြီး၊ ဆောင်ရွက်မည့်သူနှင့်သင်တန်းသားက တစ်စုံစီ သိမ်းထားရမည်ဖြစ်သည်။

年 月 日 締結  
နှစ် လ ရက် ချုပ်ဆိုရက်

甲 \_\_\_\_\_ 印  
ဆောင်ရွက်မည့်သူ : တံဆိပ်

乙 \_\_\_\_\_  
သင်တန်းသား :

(実習実施者名・代表者役職名・氏名・捺印)  
ဆောင်ရွက်မည့်အဖွဲ့အစည်း၏အမည်၊ ကိုယ်စားပြုပုဂ္ဂိုလ်၏ရာထူးအမည်၊ တံဆိပ်တုံး

(技能実習生の署名)  
နည်းပညာဆိုင်ရာအလုပ်သင် သင်တန်းသား၏ လက်မှတ်